



Body Armor®  
Stirrup Acute

 DARCO (Europe) GmbH  
Gewerbegebiet 18  
82399 Raisting, Germany  
Telefon +49 (0) 88 07.92 28-0 | Fax -22  
info@darco.de, www.darco.de

Made in China

**USA / GB Technical data**

**Sizes:**  
The ankle brace can be worn on the right or left and is available in a single universal size.

**Material:**  
Side stirrups: polypropylene and fiberglass  
Rivets: polypropylene  
Soft inlay: nylon / neoprene laminated together  
Heel pads: nylon  
Straps: polyester  
Bungee closure system: nylon

The brace does not require removal for X-ray as no metal parts are included.

**Maintenance:**  
The product does not require maintenance.

**Caution**

Recommendation to wear bandages or socks underneath the orthosis. Please observe these instructions for use in any case. If you sense any unusual reaction (e. g. skin swelling, pressure points, circulatory disorder etc.) please inform your physician. This aid is intended for single-patient use only.

**Cleaning instructions**

For cleaning we recommend to wash the foam pads by hand with warm water and mild soap or detergent. The plastic parts of the orthosis may be cleaned with a damp cloth. Avoid damaging the material by closing all hook and loop fastener straps before washing the orthosis.

**PT Dados técnicos**

**Tamanhos:**  
A ortótese de tornozelo pode ser aplicada quer no pé esquerdo quer no pé direito e está disponível num tamanho universal.

**Material:**  
Casca lateral: polipropileno e fibra de vidro  
Rebites: polipropileno  
Inlay-suave: nylon / neoprene – juntos laminados  
Almofadas de calcanhar: nylon  
Cintos: poliéster  
Fecho adesivo: nylon

A órtese pode ser utilizada ao tirar uma radiografia, pois foi dispensado todo o tipo de peças de metal.

**Manutenção:**  
Este produto não precisa de manutenção.

**Atenção**

Utilize uma meia por baixo da órtese. Por favor, tenha sempre em conta as instruções de utilização. Se notar alguns efeitos secundários ou reacções extraordinárias (por exemplo: inchaços, zonas pressionadas, distúrbios na circulação do sangue etc.) informe o seu médico ou profissional de saúde. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

**Instruções de limpeza**

Nós sugerimos, o lavar das almofadas, do produto, à mão em água morna com um sabão ou detergentes suaves. As peças de plástico do produto podem ser limpas com um pano húmido. Para evitar estragos no material, devem-se fechar, antes da lavagem todos os fechos (fecho adesivo).

**DE Technische Daten**

**Größen:**  
Die Sprunggelenksorthese ist rechts und links tragbar und in einer universalen Größe erhältlich.

**Material:**  
Seitliche Schalen: Polypropylen und Fiberglas  
Nieten: Polypropylen  
Soft-Inlay: Nylon / Neoprene zusammenlaminiert  
Fersenpads: Nylon  
Gurte: Polyester  
Klettverschluss: Nylon

Die Orthese kann beim Röntgen am Fuß belassen werden, da auf jegliche Metallteile verzichtet wurde.

**Wartung:**  
Das Produkt ist wartungsfrei.

**Vorsicht**

Tragen Sie eine Socke oder einen Strumpf unter der Orthese. Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

**Reinigungshinweise**

Wir empfehlen, die Schaumstoffkissen per Handwäsche in lauwarmem Wasser mit milder Seife oder einem Feinwaschmittel zu reinigen. Die Kunststoffteile der Orthese können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um Beschädigungen des Materials zu vermeiden, sollten vor dem Waschen alle Klettbandverschlüsse geschlossen werden.

**NL Technische gegevens**

**Maten:**  
De enkelorthese is zowel rechts als links draagbaar en verkrijgbaar in één universele maat.

**Materiaal:**  
Zijdelijke schalen: polypropyleen en glasvezel  
Klinknagels: polypropyleen  
Soft-Inlay: nylon / neopreen aan elkaar gelast  
Hiel pads: nylon  
Riemen: polyester  
Klittensluiting: nylon

De orthese kunt u tijdens röntgenopnamen aan de voet laten, daar de orthese geen enkel metaal onderdeel bevat.

**Onderhoud:**  
Het product is onderhoudsvrij.

**Waarschuwing**

Het dragen van een sok of een kous onder de orthese wordt aanbevolen. Neem altijd deze gebruiksaanwijzing in acht. Bij bijwerkingen (b. v. huidzwellingen, kneuzingen, bloedsomloopstoornissen etc.) dient u uw behandelende arts te informeren. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

**Wasinstructies**

Wij raden u aan de schuimstoffkussentjes met lauwwarm water en een milde zeep of een fijnwasmiddel met de hand te wassen. De kunststof delen van de orthese kunt u met een vochtige doek reinigen. Om beschadiging van het materiaal te vermijden, sluit u a.u.b. voor het wassen de klittenbandsluitingen.

**ES Datos técnicos**

**Tamaños:**  
La órtesis de la articulación tibiotarsiana está disponible para la derecha o izquierda y puede adquirirse en una única talla universal.

**Material:**  
Estribos laterales: polipropileno y fibra de vidrio  
Remaches: polipropileno  
Inlay suave: nylon / neopreno laminados juntos  
Cojines de talón: nylon  
Cintas: poliéster  
Cierre de gancho y bucle: nylon

No es necesario eliminar la férula durante un tratamiento de radiografía porque no incluye piezas metálicas.

**Mantenimiento:**  
Este producto no necesita mantenimiento.

**Precaución**

Recomendamos llevar un vendaje o un calcetín bajo la férula. Siempre siga estas instrucciones por favor. En efectos secundarios (p.ej. hinchazón de piel, úlceras por presión, disfunción de circulación de sangre etc.) informe a su médico. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

**Instrucciones de limpieza**

Recomendamos lavar los cojines de espuma a mano en agua tibia con jabón suave o un detergente suave. Las partes de plástico de la ortesis pueden ser limpiadas con un trapo húmedo. Para evitar daños del material, se deben cerrar todos los cierre de gancho y bucle antes del lavar.

**DK Tekniske data**

**Størrelser:**  
Ankelledsortesen kan bæres både på højre og venstre ben og kan erhverves i en universalstørrelse.

**Materiale:**  
Sidedele: Polypropylen og fiberglas  
Nitter: Polypropylen  
Soft inlay: Nylon / neopren sammenlamineret  
Hælpude: Nylon  
Seler: Polyester  
Burrebånd: Nylon

Ortosen kan forblive på foden under røntgenundersøgelser, da der ikke er brugt metaldeler.

**Vedligeholdelse:**  
Produktet er vedligeholdelsesfrit.

**Obs**

Bær en sok eller en strømpe under ortosen. Følg altid denne brugsanvisning. Kontakt lægen, hvis der konstateres bivirkninger (f. eks. hævelser, trykmærker, problemer med blodcirkulationen osv.). Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme person.

**Rengøringshenvisning**

Skumpuderne bør vaskes i lunkent vand i hånden med en mild sæbe eller finvaskemiddel. Ortosens kunststofdele kan vaskes af med en fugtig klud. For at undgå skader på materialet, bør burrebånd lukkes, før produktet vaskes.

**FR Données techniques**

**Tailles :**  
L'orthèse de cheville peut être portée à droite et à gauche et est disponible dans une taille universelle.

**Matériau :**  
Étriers latéraux : polypropylène et fibre de verre  
Rivets : polypropylène  
Inlay souple : nylon / néoprène laminés ensemble  
Coussinets de talon : nylon  
Sangles : polyester  
Ruban auto-agrippant : nylon

Il n'est pas nécessaire de l'enlever l'orthèse pour une radiographie, parce qu'elle ne comporte aucune pièce métallique.

**Entretien :**  
Le produit ne demande pas d'entretien.

**Avertissements**

Recommandation de porter un bandage ou une chaussette sous l'orthèse. Respectez toujours le mode d'emploi. En cas d'effets secondaires (par exemples des enflures de la peau, des perturbations de la circulation du sang, des pressions etc.) nous vous prions de consulter votre médecin. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

**Nettoyage**

Nous vous recommandons le nettoyage des coussins en mousse à la main avec de l'eau chaude et un savon onctueux. Les parties plastiques doivent être nettoyées avec un tissu mouillé. Nous vous prions de fermer tous les ruban auto-agrippant avant le nettoyage de la prothèse.

**TR Teknik verileri**

**Boy:**  
Ayak bileği ortezi sağ ve sol tarafta kullanılabilir, tek universal boyda piyasaya sunulmaktadır.

**Malzeme:**  
Yan kabuklar: polipropilen ve fiberglas  
Perçin çivisi: polipropilen  
Yumuşak dolgu: naylon / neopren birlikte lamine edilmiş  
Topuk yastıkları: naylon  
Kayışlar: polyester  
Yapışkanlı bağcık: naylon

Metal bir parça bulunmadığı için ortez röntgen çıkarırken bırakılabilir.

**Bakım:**  
Ürün bakım gerektirmez.

**Dikkat**

Ortezin altında çorab giyin. Her zaman bu kullanım kılavuzu uygulayın. Ne zaman yan etkiler görürseniz (örneğin: şişlik, morarma, cilt veya kan dolaşım bozuklukları, vb) doktorunuza haber veriniz. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörülmüştür.

**Temizleme talimatları**

Bizim tavsiyemiz köpük yastığı elde ılık suda, hafif sabun veya hafif bir deterjan ile yıkayarak temizleyin. Ortezin plastik parçalarını nemli bir bezle temizlenebilir. Maddi zarar görmesini önlemek için yıkamadan önce tüm yapışkanlı bağcıkları kapalı tutun.

**IT Dati tecnici**

**Misure:**  
L'ortesi per l'articolazione è indossabile sia a destra che a sinistra ed è disponibile in una misura universale.

**Materiale:**  
Supporti laterali: polipropilene e fibra di vetro  
Borchie: polipropilene  
Soffice imbottitura: nylon / neoprene saldate insieme  
Connessioni del tallone: nylon  
Cinghie: poliester  
Chiusura a strappo: nylon

Il tutore può essere tenuto durante una radiografia al piede poiché il tutore non ha nessuna parte metallica.

**Manutenzione:**  
Il prodotto non richiede manutenzione.

**Attenzione**

Sotto il tutore portate un calzino o una calza. Per favore seguite sempre le istruzioni per l'uso. In caso di effetti collaterali (p.e. gonfiori della pelle, decubiti, disturbi della circolazione del sangue etc.) informate il Vostro medico. Questo ausilio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo monopaziente.

**Indicazioni per il lavaggio**

Si consiglia di pulire il cuscino di gomma piuma con lavaggio a mano in acqua tiepida con sapone delicato o detersivo per capi delicati. La parte in plastica del tutore potete pulirla con un fazzoletto di stoffa umido. Per evitare danni al materiale dovete chiudere prima del lavaggio tutte le chiusure a chiusura a strappo.

**RU Технические характеристики**

**Размеры:**  
Орtez на голеностопный сустав может носиться с правой и левой стороны, универсальный размер.

**Материал:**  
Жёсткий каркас по сторонам: полипропилен и стекловолокно  
Заклёпки: полипропилен  
Мягкий вкладыш: многослойный материал из нейлона / неопрена  
Подкладки под пятки: нейлон  
Ремни: полиэстер  
Застёжка-липучка: нейлон

Орtez можно оставлять на ноге во время рентгена, так как в нем нет металлических деталей.

**Обслуживание:**  
Изделие не требует обслуживания.

**Осторожно**

Под орtez рекомендуется надевать носки или колготки. Всегда следуйте указаниям данной инструкции по эксплуатации. В случае возникновения побочных эффектов (например, опухание кожи, синяки, нарушение кровообращения и т.д.) сообщите об этом Вашему врачу. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.

**Указания по очистке**

Мы рекомендуем стирать поролоновые вкладыши вручную в тёплой воде с использованием мягкого мыла или мягкого стирального порошка. Пластмассовые части ортеза можно протирать влажной тряпкой. Чтобы избежать повреждения материала, перед стиркой необходимо застегнуть все липучки.

1.



2.



3.



4.



5.



6.

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Ankle joint orthosis

The individual adaption of the Body Armor® Stirrup Acute to the foot will be normally provided after a comparatively short time of wear.

- > For maximum stability we recommend to wear athletic shoes.
- > For advanced comfort please wear an absorptive and highly cut sock.

**Please put on the Body Armor® Stirrup Acute as follows:**

1. Customize the width by removing the hook and loop fastener in the heel area.  
Close it again conveniently according to your individual foot width.
2. Apply the orthosis. The »DARCO«-Logo should be seen at the outside of the foot.
3. Fix the lower hook and loop fastener first.
4. Then fix the upper hook and loop fastener.
5. When applying the orthosis, test for a secure and comfortable fit.
6. Now put on your shoe.

**Indications**

- > for prevention
- > for acute injuries of the ankle joint
- > postoperative rehabilitation
- > for chronic instability of the capsular ligaments

**Contraindication:**

- > sensorimotor dysfunctions
- > open fractures

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Órtese para a articulação tibio-társica / o tornozelo

A adaptação individual do, Body Armor® Stirrup Acute no pé, é adquirida na regra, depois de um uso relativamente curto.

- > Para uma máxima estabilização, sugerimos um calçado desportivo.
- > Para atingir ainda um melhor conforto, utilize umas meias altas e absorventes.

**Colocação do Body Armor® Stirrup Acute, na seguinte ordem:**

1. Ajuste a largura, ao abrir a ligação do fecho adesivo das almofadas do calcanhar, e ajustando com esta, de forma a que, o seu pé se sinta confortável.
2. Coloque a órtese. O »DARCO« logotipo deve se situar na parte de fora do pé.
3. Aperte primeiro as rédeas de baixo do fecho adesivo.
4. Aperte depois as rédeas de cima do fecho adesivo.
5. Tenha em atenção, ao colocar a órtese, que esta esteja fime e confortável no pé.
6. Calçe de seguida, o seu sapato.

**Prescrição**

- > para prevenção
- > lesões agudas do tornozelo
- > reabilitação pós-operativa
- > insuficiência crónica dos ligamentos

**Contra-indicações:**

- > distúrbios senso motores
- > fracturas abertas

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Sprunggelenksorthese

Die individuelle Anpassung der Body Armor® Stirrup Acute an den Fuß erfolgt in der Regel nach einer relativ kurzen Tragezeit.

- > Für eine maximale Stabilisierung empfehlen wir das Tragen eines Sportschuhs.
- > Um einen noch besseren Tragekomfort zu erzielen, tragen Sie eine absorbierende hohe Socke.

**Anlegen der Body Armor® Stirrup Acute in folgender Reihenfolge:**

1. Stellen Sie die Weite ein, indem Sie die Klettverbindung des Fersenpads lösen und dann wieder passend für Ihre Fußbreite zusammenfügen.
2. Legen Sie die Orthese an. Das »DARCO«-Logo soll an der Fußaußenseite zu sehen sein.
3. Befestigen Sie zuerst den unteren Klett-Zügel.
4. Befestigen Sie nun den oberen Klett-Zügel.
5. Beachten Sie beim Anlegen der Orthese, dass sie fest und bequem sitzt.
6. Ziehen Sie nun Ihren Schuh an.

**Indikationen**

- > zur Prävention
- > akute Verletzungen des Sprunggelenks
- > postoperative Rehabilitation
- > chronische Bandinsuffizienz

**Kontraindikationen:**

- > sensomotorische Störungen
- > offene Frakturen

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Enkelgewricht orthese

De individuele aanpassing van Body Armor® Stirrup Acute aan de voet gebeurt meestal na een relatief korte draagtijd.

- > Om de voet maximal te stabiliseren raden wij u aan een sportschoen te dragen.
- > Om een nog beter draagcomfort te verkrijgen, kunt u een hoogsluitende absorberende sok dragen.

**Aandoen van de Body Armor® Stirrup Acute in de volgende volgorde:**

1. Stel de breedte in, door het losmaken van het klittenband van de hiel pads en maak deze vervolgens-passend voor de breedte van uw voet – weer vast.
2. Doe de orthese aan. Het »DARCO« logo behoort zichtbaar te zijn aan de buitenkant van de voet.
3. Maak eerst het onderste klittenband vast.
4. Sluit vervolgens de bovenste klittenband.
5. Let bij het aandoen van de orthese erop, dat het deze goed vast en ook comfortabel zit.
6. Nu kunt u uw schoen aantrekken.

**Indicaties**

- > preventie
- > acute letsels van de enkel
- > post-operatieve revalidatie
- > chronische ligament insufficiëntie

**Contra-indicatie:**

- > sensomotorische storingen
- > open fracturen

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Ortesis tobillo-pie

La adaptación individual de la Body Armor® Stirrup Acute al pie normalmente tiene lugar tras un período relativamente corto.

- > Para una estabilización máxima recomendamos llevar un zapato deportivo.
- > Para obtener un confort todavía mejor, lleve calcetines largos que absorben.

**Coloque la Body Armor® Stirrup Acute en el siguiente orden:**

1. Desabroche los cojines de cierre de gancho y bucle en la zona del talón para ajustar la anchura. Entonces refíjelos según suya anchura del pie.
2. Aplique la férula. El logo »DARCO« se debe ver en la parte exterior del pie.
3. En primer lugar, fije la lingueta de cierre de gancho y bucle inferior.
4. Entonces fije la lingueta de cierre de gancho y bucle superior.
5. Al ponerse la férula compruebe una aplicación fija y cómoda.
6. Ahora entre su zapato.

**Indicaciones**

- > para prevención
- > lesiones agudas del articulación del tobillo
- > rehabilitación postoperatoria
- > inestabilidad crónica de los ligamentos

**Contraindicación:**

- > disfunción sensorial y disfunción de control de motor
- > fracturas abiertas

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Fodledsortose

Body Armor® Stirrup Acute tilpasses foden individuelt, hvilket som regel allerede sker efter en relativ kort tid.

- > Sportssko giver erfaringsmæssigt den bedste stabilitet under anvendelsen.
- > Der bør anvendes absorberende høje strømper, da dette forbedrer komforten.

**Body Armor® Stirrup Acute lægges på på følgende måde:**

1. Indstil bredden, idet hjælpedens burrebånd løsnes og så igen samles, så den passer til fodens bredde.
2. Sæt ortosen om ledet. »DARCO«-logoet skal kunne ses på fodens yderside.
3. Fastgør så først det nederste burrebånd.
4. Fastgør derefter det øverste burrebånd.
5. Sørg for, at ortosen sidder fast og behageligt, når den tages på.
6. Tag så sko på.

**Indikationer**

- > præventativ
- > akutte skader i fodledet
- > postoperativ rehabilitering
- > kronisk ledbåndinsufficiens

**Kontraindikation:**

- > sensomotoriske problemer
- > åbne frakturer

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Prothèse de la cheville

L'adaptation individuelle de la Body Armor® Stirrup Acute au pied s'effectue normalement après une période relativement courte.

- > Nous vous recommandons de porter une chaussure de sport pour assurer une stabilisation maximale.
- > Pour perfectionner le confort de marche, il est recommandé de porter une chaussette haute et absorbante.

**Mettez la Body Armor® Stirrup Acute de la manière suivante:**

1. Réglez la largeur par enlever les coussinets ruban auto-agrippant et réinsérez-les selon votre largeur du pied approprié.
2. Appliquez l'orthèse. Le logo »DARCO« doit se voir sur la face extérieure du pied.
3. Fixez d'abord la bande ruban auto-agrippant inférieure.
4. Ensuite fixez la bande ruban auto-agrippant supérieure.
5. Quand vous appliquez l'orthèse, contrôlez si le positionnement soit solide et confortable.
6. Mettez votre chaussure maintenant.

**Indications**

- > pour prévention
- > blessure aigüe de l'articulation de la cheville
- > réhabilitation postopératoire
- > l'insuffisance chronique des ligaments

**Contre-indication :**

- > dysfonctionnement sensomotricque
- > fractures ouvertes

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Ayak bileği ortezi

Genellikle kısa bir giyim süresi sonra Body Armor® Stirrup Acute'un ayağa kişisel uyumu yer alır.

- > En üst düzeyde stabilizasyon için bir spor ayakkabı giymeye tavsiye ederiz.
- > Daha iyi bir uyum elde etmek için, yüksek emici çorap giyiniz.

**Aşağıdaki sırayla Body Armor® Stirrup Acute giymek:**

1. Topuk yastığının cırt bantını çözerek genişliği ayarlayın ve sonra ayak genişliği için birleştirin.
2. Ortezi yerleştirin. »DARCO«-logosu ayak dışında görünür olacak.
3. İlk olarak alt cırt bant dizgini bağlayın.
4. Şimdi üst cırt bant dizgini bağlayın.
5. Ortezi giyerken güvenli ve rahat olduğuna dikkat edin.
6. Şimdi ayakkabınızı giyin.

**Endekasyon**

- > önleme
- > ayak bileğinde akut yaralanmalar
- > ameliyat sonrası rehabilitasyon
- > kronik ligament yetmezliği

**Kontraendikasyon:**

- > sensorimotor bozuklukları
- > açık kırıklar

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Tutore articolazione tibio-tarsale

L'adattamento individuale al piede del Body Armor® Stirrup Acute viene normalmente dopo un relativo breve periodo.

- > Per una stabilizzazione massimale è consigliata una scarpa sportiva.
- > Per ottenere un comfort migliore, usate calza lunga e assorbente.

**Mettere il Body Armor® Stirrup Acute nel seguente ordine:**

1. Regolate l'ampiezza cioè staccate le connessioni col chiusura a strappo dell'imbottitura del tallone e poi di nuovo congiungere alla giusta larghezza del Vostro piede.
2. Mettete il tutore. Il logo »DARCO« si deve vedere alla parte esterna del piede.
3. Fissate per prima la linguetta col chiusura a strappo inferiore.
4. Fissate ora la linguetta col chiusura a strappo superiore.
5. Osservate che il tutore stia saldo e comodo.
6. Calzate ora la Vostra scarpa.

**Indicazioni**

- > come prevenzione
- > ferite acute dell'articolazione tibio-tarsale
- > riabilitazione postoperatoria
- > insufficienza cronica dei legamenti

**Contraindicazioni:**

- > disturbi del sensorimotorio
- > fratture aperte

**Body Armor® Stirrup Acute**  
Голеностопный ортез

Голеностопный ортез Body Armor® Stirrup Acute уже после относительно кратковременного ношения приспособляется к индивидуальным потребностям Вашей стопы.

- > В целях максимальной стабилизации мы рекомендуем носить спортивную обувь.
- > Чтобы добиться ещё большего комфорта при носке, используйте хорошо дышащие высокие носки.

**Надевайте ортез Body Armor® Stirrup Acute, соблюдая следующую последовательность этапов:**

1. Отрегулируйте полноту, расстегнув липучку-застёжку подкладки под пятку и снова застегнув её в соответствии с полнотой Вашей стопы.
2. Наденьте ортез. Логотип »DARCO« должен быть виден с внешней стороны.
3. Закрепите сначала нижний ремешок с липучками.
4. Теперь закрепите верхний ремешок с липучками.
5. Надевая ортез следите за тем, чтобы фиксация была надёжной и удобной.
6. Теперь Вы можете надеть Вашу обычную обувь.

**Показания**

- > в целях профилактики
- > острые травмы голеностопного сустава
- > реабилитация после операций
- > хроническая недостаточность капсульно-связочного аппарата

**Противопоказания:**

- > сенсорные нарушения
- > открытые переломы